

N° 2970.

---

## BULGARIE ET ITALIE

Echange de notes comportant un arrangement relatif à l'abolition de la légalisation des certificats d'origine et des factures commerciales. Sofia, les 19 et 20 mai 1931.

---

## BULGARIA AND ITALY

Exchange of Notes constituting an Agreement regarding the Abolition of the Legalisation of Certificates of Origin and Commercial Invoices. Sofia, May 19 and 20, 1931.

---

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2970. — EXCHANGE OF NOTES<sup>2</sup> BETWEEN THE BULGARIAN AND ITALIAN GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING THE ABOLITION OF THE LEGALISATION OF CERTIFICATES OF ORIGIN AND COMMERCIAL INVOICES. SOFIA, MAY 19 and 20, 1931.

---

*French official text communicated by the Italian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place May 24, 1932.*

---

## I.

THE BULGARIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS TO THE ITALIAN MINISTER AT SOFIA.

N. 330-5I-II.

SOFIA, May 19, 1931.

SIR,

I have the honour to inform you that the Royal Bulgarian Government, being anxious to further the commercial relations between Bulgaria and Italy, would be glad to conclude an agreement with the Royal Italian Government, stipulating the following rules, subject to reciprocity :

(1) Certificates of origin accompanying goods consigned by one of the Contracting Parties to the other shall not require a consular visa.

(2) Should it be necessary, in exceptional cases, to require the consular legalisation of the said certificates, the two Governments undertake to exempt them from the payment of legalisation dues.

(3) The same exemption shall apply to the legalisation of commercial invoices, when such legalisation is required.

(4) The present arrangement shall come into force on a date to be decided by a subsequent exchange of notes.

(5) The arrangement may be denounced at any time and shall remain in force for three months from the day on which it is denounced by either Contracting Party.

I should be glad to know whether the Italian Government accepts the above arrangement, and beg to propose that in that case the present note and the reply which Your Excellency may be

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> Came into force May 15, 1932.

good enough to send me on behalf of the Royal Government shall be considered as constituting an arrangement made on this subject between the two Governments.

A list of the Bulgarian authorities who are authorised to issue certificates of origin is attached. I have the honour, etc.

BOUROFF.

The Bulgarian authorities authorised to issue certificates of origin are :

- (1) Chambers of Commerce and Industry ;
- (2) Veterinary authorities, for crude animal products.

## II.

THE ITALIAN MINISTER AT SOFIA TO THE BULGARIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS.

N. 1708.

SOFIA, *May* 19, 1931.

SIR,

In your note of yesterday, you inform me that the Bulgarian Government, being anxious to further the commercial relations between Italy and Bulgarian, would be glad to conclude an agreement with the Royal Italian Government, stipulating the following rules, subject to reciprocity :

- (1) Certificates of origin accompanying goods consigned by one of the Contracting Parties to the other shall not require a consular visa.
- (2) Should it be necessary, in exceptional cases, to require the consular legalisation of the said certificates, the two Governments undertake to exempt them from the payment of legalisation dues.
- (3) The same exemption shall apply to the legalisation of commercial invoices, when such legalisation is required.
- (4) The present arrangement shall come into force on a date to be decided by a subsequent exchange of notes.
- (5) The arrangement may be denounced at any time and shall remain in force for three months from the day on which it is denounced by either Contracting Party.

In reply to your note, I have the honour to inform you that the Royal Government, being equally anxious to further the commercial relations between Italy and Bulgaria, accepts the above arrangement, together with the proposal that your note of yesterday and the present letter should be considered as constituting a reciprocal arrangement made on this subject between the two Governments on the matter in question.

A list of the Italian authorities who are authorised to issue certificates of origin is attached. I have the honour, etc.

G. CORA.

Italian authorities authorised to issue certificates of origin :

1. In the Kingdom :
  - (a) Customs Offices ;
  - (b) Provincial Councils and Offices of the National Economic Service.
2. In the Colonies and Possessions :
  - (a) Customs authorities ;
  - (b) Chambers of Commerce (for the territory of Cyrenaica only).

### III.

THE BULGARIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS TO THE ITALIAN MINISTER AT SOFIA.

N. 331-5-II.

SOFIA, *May 20, 1931.*

SIR,

With reference to the agreement concluded between Bulgaria and Italy by an exchange of notes dated May 19, 1931, for the settlement on the basis of reciprocity of the question of the consular legalisation of certificates of origin and commercial invoices accompanying goods consigned by one of the two countries to the other, I have the honour to inform Your Excellency that my Government accepts the proposal of the Royal Italian Government that the said agreement shall also have full effect in respect of certificates of origin and commercial invoices accompanying goods consigned to the Italian Colonies and Possessions and goods consigned from the Italian Colonies and Possessions to Bulgaria.

It is understood that paragraphs 2 and 3 of the said agreement, in respect of certificates of origin and commercial invoices accompanying goods consigned by the Italian Colonies and Possessions to Bulgaria shall only be applicable from the moment when Bulgarian consular offices have been set up in the said Colonies and Possessions.

I have the honour, etc.

(Signed) BOUROFF.

### IV.

THE ITALIAN MINISTER AT SOFIA TO THE BULGARIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS.

N. 1710.

SOFIA, *May 20, 1931.*

SIR,

With reference to the agreement concluded between Italy and Bulgaria by an exchange of notes dated May 20, 1931, for the settlement on the basis of reciprocity of the question of the

consular legalisation of certificates of origin and commercial invoices accompanying goods consigned by one of the two countries to the other, I have the honour to propose, on behalf of my Government, that the said agreement shall also have full effect in respect of the certificates of origin and commercial invoices accompanying Bulgarian goods consigned to the Italian Colonies and Possessions and goods consigned by the Italian Colonies and Possessions to Bulgaria.

It should, however, be understood that paragraphs 2 and 3 of the said agreement, in respect of certificates of origin and commercial invoices accompanying goods consigned by the Italian Colonies and Possessions to Bulgaria shall only be applicable from the moment when Bulgarian consular offices have been set up in the said Colonies and Possessions.

I should be glad if Your Excellency would inform me whether your Government accepts the proposal contained in this note.

I have the honour, etc.

G. CORA.